

Ю.В. Веденёва, А.А. Харьковская
*Самарский национальный исследовательский
университет имени академика С.П. Королёва*
yulya_vedeneva@mail.ru
aax2009@mail.ru

ЗАГЛАВИЯ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ПОЭТИЧЕСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ДЛЯ ДЕТЕЙ КАК ВИД МАЛОФОРМАТНОГО ТЕКСТА

***Аннотация:** В работе анализируются основные текстовые характеристики заглавий англоязычных поэтических произведений, предназначенных для детской аудитории.*

***Ключевые слова:** текст, малоформатный текст, художественный поэтический дискурс, заглавие поэтического произведения.*

Понятие малоформатного текста получило широкое распространение в современной парадигме лингвистического знания. Малоформатным сегодня принято называть любой текст независимо от жанровой принадлежности и плана содержания, соответствующий условию главного формального признака – краткости. Примеры малоформатных текстов, которые активно изучаются исследователями-филологами, демонстрируют заметную разноплановость своих категориальных признаков. Как справедливо отмечают М.В. Черкунова и А.А. Тренина, «само понятие «малоформатный текст» трактуется достаточно широко – от названий учебных пособий, заглавий телепередач и сообщений о преступлении до аннотаций и кулинарных рецептов» [Черкунова М.В., Тренина А.А. 2017, с. 69]. Однако именно критерий материальной протяженности определяет возможность выделения прототипического вида малоформатного текста, к специфическим чертам которого относят наличие характеристик структурного, семантического, прагматического, концептуального плана.

Текстам малых форм свойственны типичные признаки больших текстовых образований. В малоформатных текстах находят свое отражение характерные фундаментальные черты текстов

большого объема, проявление которых носит очевидный характер и не остается вне исследовательского интереса. Для исследователей малоформатные тексты представляют огромный интерес: их ограниченный масштаб обеспечивает возможность проведения всестороннего глубинного анализа присущих им базовых характеристик. Как справедливо отмечают А.А. Харьковская, Е.В. Пonomаренко, А.В. Радюк в работе “Minitexts in Modern Educational Discourse: Functions and Trends”, основное отличие феномена малоформатного текста от традиционного принятия текста заключается в параметре объёма: “a mini-format text, or minitext in fact differs from the generally accepted meaning of ‘text’ only because it contains a limited volume of words, otherwise bearing typical features of all the classical standards of textuality (cohesion, coherence, intentionality, acceptability, informativity, situationality, and intertextuality)” [Kharkovskaya A.A., Ponomarenko E.V., Radyuk A.V. 2017, p. 70]. Малоформатные тексты обнаруживают определенные системные свойства в плане своей формально-структурной организации (стереотипность композиционной модели, неосложненность синтаксиса, краткость лингвистических единиц, конституирующих текст и т. п.).

Прототипические малоформатные тексты, демонстрирующие жанровую специфику, а также особенности композиционной структуры и семантической организации, могут быть легко обнаружены в различных дискурсивных образованиях, поскольку «текст существует как результат дискурсивной деятельности человека, как сложный знак в единстве его трех сторон: семантики, прагматики, синтактики» [Манерко Л.А. 2012, с. 61]. В дискурсивном пространстве происходит актуализация речевой деятельности человека, отражающей различные типы знаний об окружающем мире и транслирующей его ментальные представления [Харьковская А.А. 2000, с. 82-83].

Изучение художественного дискурса на протяжении не одного десятилетия пользуется неослабевающим интересом у лингвистов, поскольку «художественный дискурс, являясь сложной структурой, характеризуется особым прагматическим потенциалом, который создается на всех взаимосвязанных между собой

уровнях дискурсивной практики» [Габец А.А. 2016, с. 172]. Заглавия англоязычных стихотворений, предназначенных для детей, являются частью художественного дискурсивного пространства и демонстрируют наличие его специфических черт. Анализ малоформатных текстов заглавий, которые представляют собой относительно завершённые элементы английского художественного поэтического дискурса, объективированные в письменной форме и обладающие структурно-смысловым единством и особым функциональным назначением, показал, что адекватная оценка идентифицирующих признаков рассматриваемого типа дискурсивного пространства зависит от взаимодействия дискурсивных параметров между собой и от их места в иерархии других признаков.

Изучение заглавий англоязычных поэтических произведений для детской аудитории с позиций малоформатных текстов представляется целесообразным в силу наличия у них основных текстовых характеристик и свойств. В качестве конструктивных признаков текста целесообразно указать целостность и связность, которые отражают содержательную и структурную сущность текста соответственно. Эти свойства предполагают связь, объединение текстовых элементов в одно целое, что, в свою очередь, распространяется на различные аспекты организации речевого произведения. В основе целостности текста лежит ситуативность, т.е. те факторы, которые делают текст актуальным для данной ситуации – конкретной или абстрактной, реальной или воображаемой. Текст всегда несет в себе отпечаток тех обстоятельств, в которых он возникает и используется. В случае, когда в качестве целевой читательской аудитории произведения выступают дети, проявление ситуативности носит эксплицитный характер:

What Will I Be When I Grow Up? (J. Carter, Works4: 282),

My Stepdad Is an Alien (R. Stevens, Works4: 501).

Будучи категорией содержательной, целостность ориентирована на смысл, который приобретает текст, поставленный в соответствии со сложившейся ситуацией. Целостный текст, как правило, монотематичен. Переход от одной темы к другой служит пограничным сигналом, знаменующим конец одного текста и на-

чало другого. Считаем важным отметить тот факт, что тематическое единство является базовой характеристикой заглавия в целом, интерпретируемого как своеобразное многомерное образование, полученное в результате компрессии основного содержательного элемента произведения. Следовательно, можно утверждать, что заглавие художественного произведения по своей природе всегда целостно. В малоформатных текстах заглавий англоязычных поэтических произведений для детей свойство целостности проявляется в отражении отдельных референтных объектов внеязыковой действительности, преломленной через авторский и читательский субъективизм:

Walking the Dog Seems Like Fun to Me (R. Stevens, Works4: 160);

The Teflon Terror (A.F. Peters, Works4: 252).

Признание содержательной целостности и структурной связности малоформатных текстов позволяет нам говорить об актуализации категории информативности, которая проявляется в номинативной функции заглавий англоязычных поэтических произведений для детей. Исследуемые малоформатные тексты заглавий обладают разной степенью информативного наполнения и могут сообщать информацию реципиенту, в самом общем виде:

The Lamb (W. Blake, Works3: 51);

Dinner Time (P. Corbett, Works3: 432);

или, напротив, с уточнением мельчайших деталей:

The Feeling of Snow Before the Snow Itself Falls (D. Bateman, Works5: 17).

Информативная самодостаточность малоформатных текстов заглавий англоязычных стихотворных произведений для детей влечет за собой признание их отдельности, т.е. возможности отграничения одного текста от другого, опираясь на разницу их денотативных единств. В малоформатных текстах заглавий англоязычных детских стихотворений свойство отдельности проявляется также в определенной форме и в строго закрепленном месте, отводимом названию художественного произведения. Каждый отдельный малоформатный текст заглавия англоязычного стихотворения, адресованного детской аудитории, обладает качеством

логической завершенности, поскольку предлагает описание объекта, исчерпывающее с точки зрения тех целей и задач, которые ставят перед собой данные коммуниканты, их уровня познания данного объекта. Фактор адресата является системообразующей категорией детской литературы, которая во многом определяет характер протекания и вербальное оформление акта коммуникации. Рассматриваемый нами англоязычный художественный поэтический дискурс ориентирован на специализированного адресата – читателя-ребёнка, чье восприятие действительности качественно отличается от восприятия взрослого. Детская читательская аудитория является специализированной, поскольку ограничена по возрастному, образовательному и культурному параметрам. Подобная «ограниченность» адресата, во-первых, находит отражение в тематике англоязычных поэтических произведений, предназначенных для детей, и позволяет авторам добиться характерной детским произведениям доступности содержания. Во-вторых, реализация категории адресности в рамках исследуемого дискурса определяет специфический выбор структурных и языковых элементов, которые составляют текстотексту рассматриваемых заглавий. Иными словами, заглавиям англоязычных поэтических произведений для детей характерна прямая соотнесенность сообщения с адресатом. В данном случае речь идет о социальной ориентации англоязычного художественного поэтического дискурса, представленного малоформатными текстами заглавий стихотворений для детей, поскольку «в речевых фрагментах актуализируются важнейшие категории социальной коммуникации – коммуникативные роли, коммуникативная установка, ценностная ориентация коммуникантов и социальный статус» [Малахова В.Л. 2015, с. 139].

Установлено, что особенности детского восприятия вытекают из своеобразия антропологических форм детского сознания, которые зависят не только от психофизиологических факторов, но также и от социальных особенностей детства. Дело в том, что для детей существуют те же предметы, что и для взрослых, но подход к явлениям действительности в силу особенностей детского миропонимания избирательный. Крупным планом видится то, что

ближе детскому внутреннему миру, в то время как то, что менее близко душе ребенка, становится второстепенным. В произведении, предназначенном для детей, изображена та же реальность, что и в произведении, адресованном взрослой аудитории, но на первый план выдвигается то, что ребенок видит и воспринимает масштабно, с учетом его детского мировосприятия. Изменение ракурса постижения действительности приводит к смещению акцентов в содержании произведения, что создает объективные предпосылки для использования особых стиливых приемов.

Автор ни на секунду не забывает о том, что детская впечатлительность очень велика, поэтому умышленно выбирает какую-то яркую ситуацию или образ, выпадающий из разряда банальных, чтобы произвести на ребёнка неизгладимое впечатление. Например, заглавия следующих проанализированных поэтических фрагментов подтверждают тезис о нетривиальном выборе языковых средств, участвующих в их оформлении:

The Teachers Jumped Out of the Windows (K. Nesbitt, ННН: 131);

Aliens Stole My Underpants (B. Moses, Works3: 134);

The Dream of the Plastic Bag (L. Jacob, Works5: 143).

В организации англоязычного поэтического дискурса, представленного малоформатными текстами заглавий стихотворений для детей, основополагающим является умение автора смотреть на самые обыкновенные, с точки зрения взрослого человека, события и явления глазами ребёнка. Детский возраст не предполагает постижения действительности через сложные мыслительные процессы, включая анализ происходящего. Дети часто задают вопросы, ответы на которые бывает невозможно отыскать, они просто исследуют мир вокруг себя, заинтересованно изучают жизнь во всех её многообразных проявлениях. Часто дети делают это так сосредоточенно и увлечённо, что сам процесс детского постижения действительности заслуживает пристального внимания взрослых, что и находит непосредственное отражение в стихотворных заглавиях:

What the Donkey Saw (U. Fanthorpe, Works5: 95);

How to Turn a Class Hamster into a Dinosaur (M. Lees, Works4: 83);

How do you fuss an octopus? (S. Henderson, Works3: 73).

Обращает на себя внимание тот факт, что в художественном пространстве англоязычных поэтических произведений, адресованных детской аудитории, нет места деспотичным взрослым с их нотациями и готовыми руководствами к действию. Детская читательская аудитория предпочитает находить в поэтических текстах проблемы из жизни своих сверстников. На первый план здесь выходят партнерские доверительные отношения со сверстниками, которые разделяют схожие интересы.

Художественный поэтический дискурс, представленный малоформатными текстами заглавий англоязычных стихотворений для детей, носит эмоциональный характер, поскольку апеллирует к детским чувствам и переживаниям, характерными чертами которых являются непосредственность, искренность и достоверность. Когда автор ставит перед собой цель оказать эмоциональное воздействие на юного читателя, он не может игнорировать тот факт, что ценностные установки ребёнка сформированы еще не в полном объеме. Следует отметить, что дети по своей природе ориентированы на восприятие прекрасного, они подсознательно отвергают всё, что несёт в себе элементы агрессии и дисгармонии. Как следствие этого, авторы, чьи произведения создаются для детской целевой аудитории, всячески избегают тем, которые способны оказать негативное влияние на нервную систему ребёнка. Поэты не оставляют без внимания тот факт, что для ребёнка чувство удовлетворения – гарантия его благоприятного психического развития и социального комфорта.

Художественный поэтический дискурс в данном случае представляет собой образец персонального (лично-ориентированного) дискурса, строящегося относительно оси: автор – текст – читатель. Наличие двух антропоцентров – автора и реципиента – определяет диалогичный характер англоязычного художественного поэтического дискурса. Отличительными характеристиками художественного поэтического дискурса являются его субъективизм и креативный характер. Следует также упомянуть особую роль индивидуальной читательской рецепции в процессе постижения дискурсивного пространства поэтического произве-

дения. В случае, когда в качестве адресата выступает детская аудитория, диалогичный характер художественного поэтического дискурса становится особенно очевидным. Однако этот диалог имеет весьма специфичную природу, поскольку основан на апелляции к эмоциям, а не к *ratio*. Индивидуальность читателя выступает в качестве ведущего фактора при организации пространства англоязычного детского поэтического дискурса, где в качестве основного ориентира выступает заглавие поэтического произведения.

Таким образом, автор, обращаясь к юному читателю, призван выполнить сложнейшую задачу – учитывать особенности детского мировосприятия, проявляя высокое художественное мастерство. Автору надлежит не упускать из вида основные психолингвистические параметры восприятия и понимания текста, а также алгоритм этих процессов в сознании реципиента [Леденёва С.Н. 2016, с. 80-82]. Глубоко познав мир, художник слова всякий раз должен делиться собственным мироощущением, преломленным через «призму детства», но при этом оставаться своего рода компасом для адресата, чтобы вести его по своему маршруту. Особенности детского постижения реальности являются основной причиной специфичности знания, которое представлено в англоязычном художественном поэтическом дискурсе, предназначенном для детской аудитории. С одной стороны, в произведениях речь идет о реалиях и фактах окружающей действительности, поскольку познавательная деятельность является ведущей на данном этапе развития подрастающего поколения. С другой стороны, благодаря мастерству художника слова данная информация из простой констатации фактов трансформируется в увлекательный процесс, который способствует расширению границ детского сознания.

Библиографический список

1. Габец А.А. Прагмалингвистические особенности речевого поведения поколения битников (на материале речевых характеристик персонажей в произведениях Джека Керуака) // Модернизация культуры: от культурной политики к власти культуры: материалы IV междунар. научно-практич. конф.: в 2 ч. – 2016. – С. 169-173.

2. Леденёва С.Н. О психолингвистических аспектах понимания связанного текста // Вопросы прикладной лингвистики. – 2016. – № 32(22). – С. 75-85.

3. Малахова В.Л. Влияние дискурсивного пространства на формирование притяжательного смысла // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2015. – № 2 (44). – Ч. I. – С. 138-140.

4. Манерко Л.А. Типы знаний, воплощенные в художественном и академическом дискурсах // Вестник МГЛУ. Выпуск 6 (639). – 2012. – С. 56-70.

5. Черкунова М.В., Тренина А.А. Коммуникативно-прагматические параметры малоформатных текстов туристической тематики // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. – Проблемы языкознания и педагогики. – 2017. – № 1. – С. 68-74.

6. Харьковская А.А. Коммуникативные стратегии в современном межкультурном пространстве // Когнитивные аспекты изучения языковых явлений в германских языках: Межвузовский сборник научных статей / Под ред. А.А. Харьковской. – Самара: Изд-во «Самарский университет», 2000. – С. 81-90.

7. Kharkovskaya A.A., Ponomarenko E.V., Radyuk A.V. Minitexts in modern educational discourse: functions and trends // Training Language and Culture. – 2017. – Vol. 1. – Pp. 66-83.

Источники фактического материала и принятые для них сокращения

1. The Works 3. A Poet a Week / Chosen by Paul Cookson. – Macmillan Children's Books, 2006. – 541 pp. (**Works3**)

2. The Works 4. Every Kind of Poem on Every Topic that You Will Ever Need for the Literacy Hour / Chosen by Paul Cookson/ – Macmillan Children's Books, 2007. – 568 pp. (**Works4**)

3. The Works 5. Every Kind of Poem, from an Alphabet of Poets, that You Will Ever Need for the Literacy Hour / Chosen by Paul Cookson/ – Macmillan Children's Books, 2007. – 358 pp. (**Works5**).

Yu.V. Vedeneva, A.A. Kharkovskaya
Samara University

TITLES OF ENGLISH POEMS FOR CHILDREN AS MINITEXTS

***Abstract:** The article is devoted to primary textual characteristics that the titles of English poems intended for children demonstrate.*

***Keywords:** text, minitext, poetic discourse, poetic titles.*

УДК 81.42

И.В. Драбкина

Самарский национальный исследовательский
Университет имени академика С.П. Королёва
mitka68@mail.ru

ПРОГНОСТИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ МАЛОФОРМАТНЫХ ТЕКСТОВ-ЗАГЛАВИЙ ПРОИЗВЕДЕНИЙ МАССОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

***Аннотация:** Работа посвящена изучению роли, которую играют концепты, присутствующие в малоформатных текстах-заглавиях произведений массовой литературы, для определения их жанровой принадлежности и возможного сюжетного развертывания. Автор утверждает, что различия могут быть прослежены и в инвентаре самих концептов, и в семах концептов, актуализированных в таких малоформатных текстах.*

***Ключевые слова:** малоформатный текст, массовая литература, фоновая фабула, концепт, прогностическая функция.*

Среди лингвистов нет единого взгляда на то, что являются собой малоформатные тексты. В данной работе автор придерживается точки зрения Е.А. Труновой, согласно которой «малоформатный текст чаще всего представляет собой одиночное высказывание,